



Chinlingo Business Chinese



签订合同 (一)

Signing a Contract (1)

## 学习目标 Objective

文化导入

合同内容

主要交际内容

签订合同

练习与活动

场景模拟&角色扮演

## 合同封面



Contract: get to know a contract cover

合同：先认识一下合同封面

hétong: xiān rènshi yí xià hétong fēngmiàn

party A

甲方

jiǎ fāng

party B

乙方

yǐ fāng

contract code

合同编号

hétong biānhào

date of signing

签订日期

qiāndìng rìqī

HF-2003-0203

合 同

contract title

合同名称

hétong míngchēng

甲 方: \_\_\_\_\_

乙 方: \_\_\_\_\_

合同编号: \_\_\_\_\_

签订日期: \_\_\_\_\_

## 合同结尾



Contract: get to know a contract end

合同：认识一下合同结尾

hétong: rènshi yí xià hétong jiéwěi

sign one's name

签字

qiān zì

affix a seal

盖章

gài zhāng

jiǎ fāng

甲方 party A

yǐ fāng

乙方 party B

qiān zì gài zhāng

签字盖章 signature & seal

qiān zì gài zhāng

签字盖章 signature & seal

rìqī

日期 date

rìqī

日期 date



你认为合同应该主要涉及哪些内容？

# 重点词

qǐ cǎo

起草

draft



jiǎn chá

检查

examine



xì jié

细节

detail



míng què

明确

clear, clarify



# 重点词

zé rèn

责任

responsibility



bì miǎn

避免

avoid



yán gé

严格

strict



àn zhào

按照

according to

# 重点词

biāo zhǔn

标准

standard



guī dìng

规定

stipulation



xìn yòng zhèng

信用证

L/C (letter of Credit)

zhōng xún

中旬

in the middle of a  
month

# 常用对话

Jeff 正在向李明超介绍自己公司的情况

## 互相了解

Zài qǐ cǎo hé tóng zhī qián, ràng wǒ men zài jiǎn chá yī xià xiāng guān de xì jié wèn tí

Jeff: 在起草合同之前，让我们再检查一下相关的细节问题。

Hǎo de。

李明超: 好的。

Wǒ xiǎng zài cì què rèn yī xià chǎn pǐn de zhì liàng wèn tí

Jeff: 我想再次确认一下产品的质量问题的。

Què shí , wǒ men bì xū míng què gè zì de zé rèn yǐ bì miǎn zhì liàng wèn tí

李明超: 确实，我们必须明确各自的责任以避免质量问题。

Bú guò , nǐ fàng xīn , wǒ men huì yán gé àn zhào yǐ què rèn de biāo zhǔn shēng chǎn

不过，你放心，我们会严格按照已确认的标准生产。

Lìngwài, guānyú jiāo huò shíjiān, wǒ xīwàng nǐmen néng gòu zài shíyuè zhōngxún jiāohuò

Jeff: 另外，关于交货时间，我希望你们能够在十月中旬交货。

# 常用对话

李明超: Wǒmen huì jíshí zhuānghuò, nǐ fāng xìnyòngzhèng bìxū zài zhuāngyùn qián zhìshǎo yīgè yuè kāi chū, fǒuzé wǒmen jiāng gǎn bù shàng chuán  
我们会及时装货，你方信用证必须在装运前至少一个月开出，否则我们将赶不上船。

Jeff: Méi wèn tí 。 wǒ yī huí qù jiù mǎ shàng ān pái kāi lì yǒu guān xìn yòng zhèng  
没问题。我一回去就马上安排开立有关信用证。

李明超: Tài hǎo le, lìng wài, guān yú zhòng cái, wǒ xī wàng nǐ men néng jiē shòu zài zhōng guó jìn xíng zhòng cái zhè yī tiáo kuǎn  
太好了，另外，关于仲裁，我希望你们能接受在中国进行仲裁这一条款。

Jeff: Hǎo ba , wǒ men kě yǐ jiē shòu , hái yǒu bié de ma  
好吧，我们可以接受，还有别的吗？

李明超: Guānyú hétóng fāngmiàn de guīdìng, méi bié de le, nǐ hái yǒu shén me wèn tí ma  
关于合同方面的规定，没别的了。你还有什么问题吗？

Jeff: Méi yǒu le, nà liǎng tiān zhī hòu qǐng bǎ hétóng zhǔn bèi hǎo, wǒ huì zài lái qiānzì  
没有了。那两天之后请把合同准备好，我会再来签字。

# 回答问题

- 1、Jeff和李明超在做什么？
- 2、说说他们确认了几件事？
- 3、具体都是什么？



## 重点句型



guān yú

关于.....

As to ... ; in regards to

Guānyú zhòngcái, wǒ xīwàng nǐmen néng jiēshòu zài zhōngguó jìnxíng zhòngcái zhè yī tiáokuǎn

1. 关于仲裁，我希望你们能接受在中国进行仲裁这一条款。

Guānyú hétóng nǐ hái yǒu shénme wèntí yào wèn ma

2. 关于合同你还有什么问题要问吗？

# 学以致用

hé tong fàn běn  
**合同范本**  
contract sample

tiáo kuǎn  
**条款**  
contract clauses

zhòng cái  
**仲裁**  
arbitration

yī shì liǎng fèn  
**一式两份**  
in duplicates

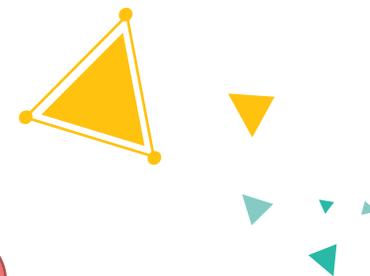
zhèng běn  
**正本**  
original

fù běn  
**副本**  
copy

qiān zì      gài zhāng  
**签字 (盖章)**  
signature (seal)



# 温故知新



## 词语

起草 检查 细节 明确 责任 避免  
严格 按照 标准 规定

## 句子

关于仲裁，我希望你们能接受在中国进行仲裁这一条款。



**Thank you!**

